

## Cart De'en Bzoj San Jodasən'

### *Chzoje' beṇə' ca' zjənaque' lažə' na' Diozən'*

<sup>1</sup> Nada' Jodas naca' beṇə' güen žin che Jesocristən', na' naca' beṇə' bišə' Jacobən'. Chzoja' le'e bagwlej Xacho Diozən' par nacle lažə' ne'enə' can' bagwleje' nada', le'e chcuasə' chcue'ej Jesocristən' len de'e malən' can' chone' len nada'.

<sup>2</sup> Chona' orasyon lao Xacho Diozən' chṇaba' gone' ca gacbe'ichele can' cheyašə' cheži'ilaže'e le'e na' can' chone' par chzo chbezle binlo len xbab de'en yo'o lo'o yichjla'ažda'olen' na' can' chaquene' chele.

### *Beṇə' ca' choso'osed choso'olo'ine' dižə' güenlažə'*

<sup>3</sup> Xi'indaogua'a, bachonchgua' xbab naquən' gwzoja' le'e to cart gwzejni'ichda' le'e can' babebej Jesocristən' yoguə' chio'o chonlilažə'əchone' xni'a de'e malən'. Pero na' babenda' yeto rson chele na' na'a chonən byen chzoja' le'e chneyoida' le'e sole chech šejle'ele che dižə' li che Diozən'. Diozən' bene' par nič nyojən par chio'o bagwleje' nič naccho lažə' ne'enə', na' bito gwšə'en.

<sup>4</sup> Banitə' balə beṇə' entr le'e, beṇə' ca' chso'on txen len le'e pero caguə do lažə'aga'aque'enə'. Bito choso'ozenague' che Diozən' na' chəsə'əne' de que deczə lsens goncho bitə'ətezə yelə' zto' len cuerp chechon', chedə' nži'ilažə' Diozən' chio'o na' chezi'ixene' checho. Na' leczə chesə'əzoe' Xancho Jesocristən' ca'alə, len tozə le' zaque'e par nabi'e yoguə' beṇəchən'. Cana'ate byoj Xtižə' Diozən' nan

de que beṇə' ca' chso'on ca' yesə'əzi'e castigw che xtolə'əga'aque'enə'.

<sup>5</sup> Na' la'anə'əczə banezele binlo can' goquən', che'enda' žjəsa'alažə'əle de que Diozən' bosle' beṇə' Izrael ca' lao na' beṇə' Egipto ca' cana' pero gwdechlə bnežjue' castigw che beṇə' ca' cui gwso'onlilaže'ene'.

<sup>6</sup> Na' balə angl ca' bito gwsa'azlaže'e de'en gwlo'o Diozən' lao na'aga'aque' so'one', na' de'e na'anə' gosə'əbejyichje' gan' gwnite'enə'. Na' Diozən' gwlo'e lega'aque' lo'o yech gabil gan' naquə lechgualē žchol, na' zjənga'ane' xte catə'əch əžin ža xen catə' gwnežjue' castigw chega'aque'enə' zejlicane, la' zjənaque' pres che Diozən' zejlicane.

<sup>7</sup> Nach beṇə' ca' gwnitə' syoda Sodomān' na' syoda Gomorran' na' syoda' ca' zjənyechj zjəmbi'i lega'aquən gwso'one' yelə' zto' len cuerp chega'aque'enə' na' besyə'əyiljteze' ljuežj beṇə' byoga'aque' par nič gwso'one' yelə' zto' chega'aque'. Na' ca de'en ben Diozən' bsele'e yi'inə' bzeyən syoda ca' na' cuich no gwnitə' na', chosnisən beṇəchən' de que yoguə' beṇə' cui choso'ozenag che Diozən' əsa'aque' castigw lao yi' gabilən' zejlicane.

<sup>8</sup> Na' beṇə' ca' choso'osed choso'olo'i le'e dižə' gūenlažə'ənə' chso'one' can' gwso'on beṇə' Sodoma na' beṇə' Gomorra ca'. Chso'one' yelə' zto' che cuerp chega'aque'enə'. Bito chse'enene' nabia' Diozən' lega'aque'. Choso'ožia choso'onite'e angl ca'. Chəsə'əne' de que besə'əle'idaogüe'ene' de'e nan de lsens par so'one' de'e ca'.

<sup>9</sup> Ca naquə angl əblaonə' ben' le Miguel catə'an gocyože' de'e gwxiye'en por cuerp che de'e Moi-

sezən', bito beyaxjene' tile' de'e gwxiye'en de'en gwnen contr de'e Moisezən', con gože'en: "Xancho Diozən' tile' le'."

10 Pero na' beṇə' ca' choso'osed choso'olo'i le'e dižə' güenlažə'ənə' choso'ožia choso'onite'e bitə'ətezə de'en cui chse'ejni'ine'. Gwx-aquə'ələbəga'aquene' ca bia yiṅə' čhedə' chso'one' porzə de'en na cuerp čhega'aque'enə'. Na' de'en chso'ontezə chso'one' can' nannə' yesə'əbiayi'e zejlicane.

11 Probchguazə beṇə' ca'. Chso'ontezə chso'one' de'e mal can' ben de'e Cainṇə', na' chesə'əzelaže'e yesə'əželene' mech əsčha'o can' ben de'e profet Bal-aanṇə'. Chso'one' contr Diozən' na' yesə'əbiayi'e can' gwžiyai' de'e Coren' ben' ben contr de'e Moisezən' cana'.

12 Gwxaquə'ələbəga'aquene' ca to manch lao lachə' xi'ilažə'ənə', la' žlac che'ej chaole txen len lega'aque' par cho'ela'ole Xančon', chso'elažə'əzeche' chse'ej chsa'oṅate'. Con chse'ej chsa'oteze' bi chse'enene'. Gwx-aquə'ələbəga'aquene' ca bejw biž de'en nžiguə' be', na' ca yag frot de'en cui bi frot chbia catə' chžin tyemp čhei, čhedə' babgüižən na' banlažə' do loi. Gwxaquə'ələbəga'aquene' ca bejw biž na' ca yag frot de'e cui bi frot chbian čhedə' bito zjəzaque'e.

13 Na' gwxaquə'ələbəga'aquene' ca nisdaon' de'en chas chatə' na' checho'onən bžin' lao yon' cho'a nisda'onə'. Can' gwxaquə'ələbəga'aquene' čhedə' de'en chso'one' na' dižə' de'en chso'echgüe' choso'olo'en yelə' zto' čhega'aque'enə'. Na' leczə gwxaquə'ələbəga'aquene' ca to beljw de'en chde šaltezə, čhedə' Diozən' babžie' bia' yesyə'əžine' lo'o

yech gabıl gan' lechgualē naquə ž̄chol̄ na' gan' yesə'anite'e zejlicane.

14 Gwzolaon tyemp che de'e Adannə' xte tyemp che Enoquən' goc gažə dia che Adannə'. Na' Enoquən' be'e dižə' che beṇə' ca' chso'on can' chso'on beṇə' ca' choso'osed choso'olo'i dižə' güenlažə', gwne': "De'e li Xancho Diozən' yide' len angl zan juisy che' ca'.

15 Na' əchoglaogüe'en che to to beṇəch šə zjənapē' dolə' o šə cui zjənapē' dolə'. Na' gone' ca sa'acbe'i yoguə' beṇə' ca' cui bosozenag che' de que lechgualē de'e mal juisy bagwso'one'. Na' gone' par nič žjəsyə'əza'alažə'e yoguə' de'e malən' bagwso'one' de'en cui bosozenague' che'. Na' leczə gone' par nič žjəsyə'əza'alažə'e yoguə' de'e mal de'en bagosə'əne' contr le'. Na' əgwnežjue' castigw che to toga'aque'."

16 Beṇə' ca' cui choso'ozenag che Diozən' chəsə'əže'eše'e che', bitobi chesyə'əbeine', con chso'onteze' can' na la'ažda'omalga'aque'en, chso'on cuinga'aque' xen, na' choso'opeine' beṇə' la' chse'enene' yoso'onežjo beṇə' ca' lega'aque' mech.

### *Consejw de'en chnežjue' beṇə' ca' chso'onlilažə' Jesocristən'*

17 Pero na' le'e xi'indaogua'a, cheyalə' žjəsa'alažə'əle de'en gwse' apostol che Xancho Jesocristən' le'e antslə.

18 Gosə'əne': "Na'a cuiṇə' yidə Xancho' de'e yoblə nitə' beṇə' so'onzeche' yelə' zto' chega'aque' con can' na la'ažda'omalga'aque'enə', na' so'one' borl che de'en na Diozən'."

19 Beṇə' ca' chso'one' par niḥ gwde gwdeḷə can' chejṇi'ile xtižə' Diozən'. Con chso'one' can' chene'e la'ažda'omalga'aque'enə' chedə' bito yo'o Spirit che Diozən' lo'o yiḥjla'ažda'oga'aque'enə'.

20 Pero na' le'e xi'indaogua'a, chejle'ele che dižə' li che Diozən' de'en naquə de'e güenchgua. Na' cheyaḷə' sotezə sole gonle can' nannə' par niḥ gaquə gonle can' chazlažə' Diozən'. Na' legon orasyon can' əgwzejni'i Spirit che Diozən' le'e.

21 Na' le'e so le'e gon par niḥ gacbe'ile de que chaque Diozən' chelen'. Xancho Jesocristən' gone' par niḥ əbanle len le' zejlicane laogüe de'en cheyašə' cheži'ilaže'e le'e. Leso leyebei de'en gone' ca'.

22 Balə beṇə' chso'onḷilažə' Jesocristən' chsa'aczejlaže'e šə cheyaḷə' yesə'ənaogüe' dižə' li che Diozən'. Legon par niḥ sa'acbe'ine' de que cheyaḷə' yesə'ənaogüe'en.

23 Na' bale' ze'e gwzolao chesə'ənaogüe' de'en choso'osed choso'olo'i beṇə' güenlažə' ca'. Le'e yeyaše'e lega'aque' na' le'e co'oga'aque' nez güennə' l'güegwə. Na' le'e gapə cuidad par niḥ cui gonle de'e mal de'en chso'on lega'aque'.

### *Jodasən' cho'elaogüe'e Diozən'*

24 Cheyaḷə' güe'ela'ocho Diozən' la' le'enə' chac chone' ca cui əxorcho goncho de'e malən', na' chac chone' par niḥ bitobi de'e mal da' əchen yiḥjla'ažda'ochon' catə' əžin žan' le'icho yeḷə' chey che'eni' che'enə'. Na' cana' lechguaḷe yebeicho.

25 Tozə Diozən' zaque'e par güe'ela'ochone', na' naque' le'ezelaogüe beṇə' sin'. Babebeje' chio'o

xni'a de'e malən' ca de'en bsele'e Xancho Je-  
socris̄tən' gwdix̄jue' xtolə'əchon'. Ledoye'ela'oche'  
chedə' naque' le'ezelaogüe beṇə' zaque'e na' beṇə'  
blao na' chnabi'e doxenl̄ə. Zocze' dezd catə'an  
cuiṇə' x̄e yežlyon' na' p̄ar zejlicane. Na' naque'  
Xan yoguə' beṇach, yoguə' bia chsa'aš' na' yoguə'  
biquə'əchlə de'e zjəde. Ca'ašgaczə gaquə.

De'e na'azən' chzoja' ṇa'a. *Jodas*

**Testament Cobə de'en choe' dižə' che ancho  
Jesocristən'  
New Testament in Zapotec, Yatzachi (MX:zav:Zapotec,  
Yatzachi)**

copyright © 1971 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Yatzachi

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Yatzachi [zav], Mexico

**Copyright Information**

© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Yatzachi

**© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d439ce34-67af-5db7-b82c-f44ad9932db2